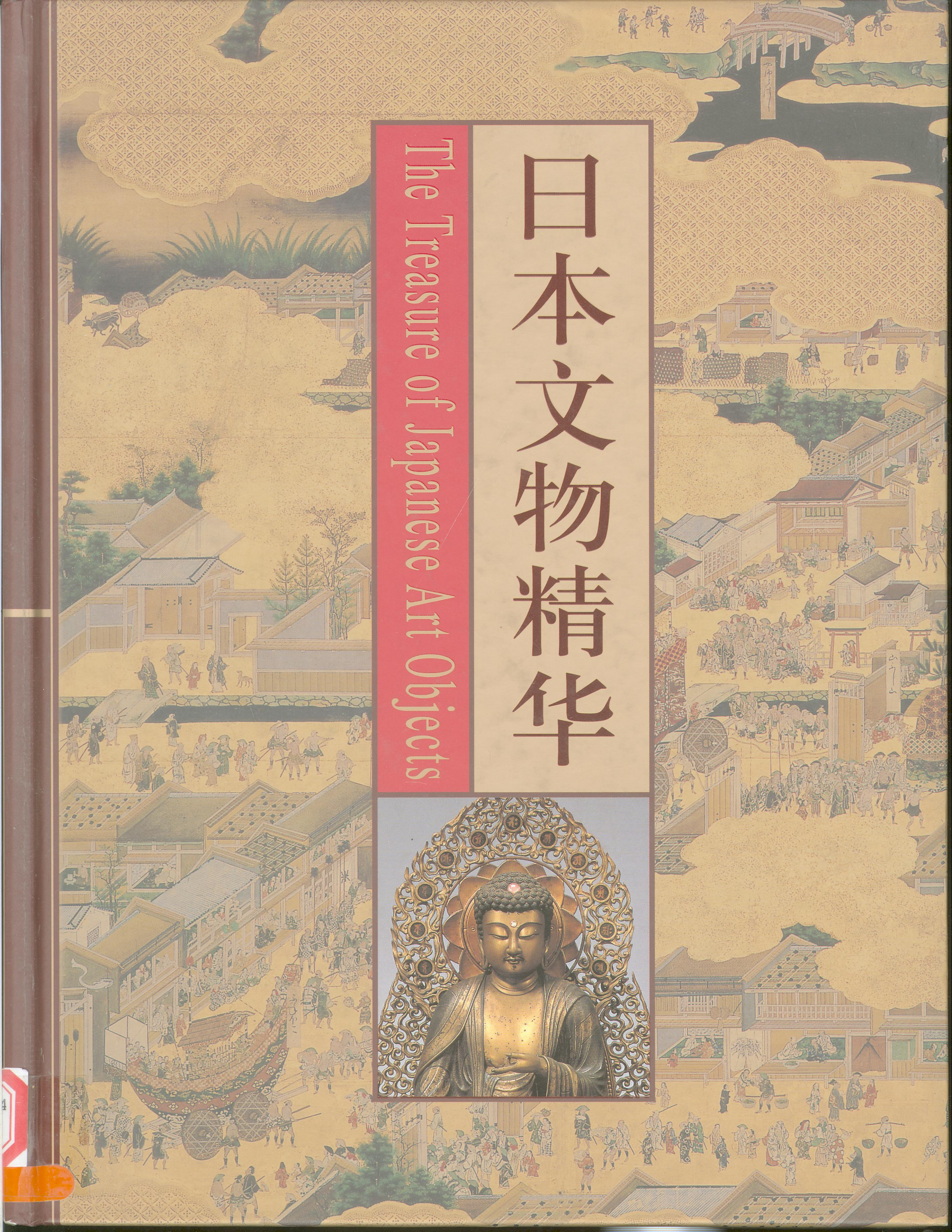


日本文物精华

The Treasure of Japanese Art Objects



图书在版编目 (C I P) 数据

日本文物精华 / 上海博物馆编. —上海: 上海书画出版社, 2000.12

ISBN 7-80635-915-X

I. 日... II. 上... III. 文物—日本—图录
IV. K883.133

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2000) 第 75200 号

日 本 文 物 精 华

上海博物馆编

上海书画出版社出版发行

(上海市钦州南路 81 号 邮政编码 200233)

上海公牛广告有限公司设计

杭州海洋电脑制版有限公司制版

深圳中华商务联合印刷有限公司印刷

2000 年 12 月第 1 版 2000 年 12 月第 1 次印刷

开本 635 × 960 毫米 1/8 印张 26

印数 1-2,000

ISBN 7-80635-915-X/J · 1536

定价 258.00 元

主 编	陈燮君 汪庆正
<i>Chief Editor</i>	<i>Chen Xiejun Wang Qingzheng</i>
责任编辑	茅子良 张 岚 张 雷
<i>Executive Editor</i>	<i>Mao Ziliang Zhang Lan Zhang Lei</i>
校 对	许筱江
<i>Reviser</i>	<i>Xu Xiaojiang</i>
装帧设计	姚伟延
<i>Catalogue Design</i>	<i>Yao Weiyan</i>
技术编辑	吴蕃中 陈 昕
<i>Technical Editor</i>	<i>Wu Fanzhong Chen Xin</i>

版权所有，不准以任何方式，在世界任何地区，以中文或其他任何文字翻印、仿制或转载本书图版和文字之一部分或全部。

All rights reserved, including the right of reproduction in whole or in part in any form.





日本文物精华

The Treasure of Japanese Art Objects

上海博物館

Shanghai Museum

展览策划 陈燮君 汪庆正 (上海博物馆)

Exhibition Management Chen Xiejun Wang Qingzheng

铃木规夫 (日本文化厅)

Norio Suzuki

展览协调 李朝远 周志聪 胡 江 (上海博物馆)

Exhibition Coordinator Li Chaoyuan Zhou Zhicong Hu Jiang

大久保政博 森田稔 富坂贤 (日本文化厅)

Masahiro Ohkubo Minoru Morita Ken Tomisaka

伊藤义雄 梶谷亮治 (日本奈良国立博物馆)

Ido Yoshio Kajitani Ryoji

展览设计 李蓉蓉 侯 立 董卫平 (上海博物馆)

Exhibition Design Li Rongrong Hou Li Dong Weiping

主 办 中国上海博物馆 日本文化厅 日本奈良国立博物馆

Organizer Shanghai Museum, China

Agency for Cultural Affairs, Japan

Nara National Museum, Japan

协 办 日本 (财) 佛教美术协会 日本国驻上海总领事馆

Collaborator Buddhist Art Foundation, Japan

The Consulate General of Japan in Shanghai

后 援 日本航空 (JAL)

Supporter Japan Airlines

上海博物館
Shanghai Museum

文化庁
AGENCY FOR
CULTURAL AFFAIRS, JAPAN

奈良国立博物館
Nara National Museum

(財) 仏教美術協会
Buddhist Art Foundation

日本国駐上海総領事館
The Consulate General of Japan in Shanghai



图版解说	池田寿 伊东史朗 伊藤信二 奥健夫 川瀬由照
	鬼原俊枝 行徳真一郎 斎藤孝正 高桥裕次 林温
	原田昌幸 藤本孝一 森田稔 山崎刚(日本文化厅)
	伊东哲夫 稻本泰生 井口喜晴 岩田茂树 梶谷亮治
	内藤荣 中岛博 西山厚 (日本奈良国立博物馆)
解说翻译	姚 俊
译文校对	胡 江

目 录

祝 词	陈燮君 上海博物馆馆长	8
祝 词	佐々木正峰 日本文化厅长官	10
祝 词	鷺塚泰光 奈良国立博物馆馆长	12
日本文物出土示意图		14
日本考古		16
绳文陶器	胡 江	18
弥生时代	森田稔	20
古坟时代	森田稔	22
日本雕刻		54
日本雕刻艺术概论	伊东史朗	56
日本佛像艺术概论	杭 侃	58





日本工艺	76
日本工艺品概论 斋藤孝正	78
日本绘画	92
日本绘画艺术概论 鬼原俊枝	94
日本书法	166
日本书法艺术概论 藤本孝一	168
索引	190
年表	205



祝 词

2001年之春，上海博物馆隆重推出“日本文物精华展”。这是在中国首次举办如此大规模、高质量和政府级的日本文物展。选择在世纪之交举办这样的展览，其意义极其深远。

中日两国的友谊源远流长。中国的古代文化，尤其是唐代文化，对日本文化的形成产生过重大的影响。从此次展出的不少金属工艺、佛像雕刻、书法绘画等日本古代艺术品中，都能感悟中日文化交流之风。其中书法名品《圆仁入唐求法目录》，更是中日文化交流史上重彩浓墨的一笔。

当然，从展览中能够更多地欣赏到的是表现日本独特的文化精神、审美意识和风俗情趣的艺术精品。如反映日本思想文化雏形的绳文陶器、雍容瞩目的木雕造像、雅致洗练的“蒔绘”漆器和描写市井祭祀的江户屏风等等，都令人驻足和赞叹。相信此次展览对中国广大观众了解日本的古代文化艺术会起到积极的作用，同时也将为促进中日两国的文化交流与合作、增进两国人民的友谊作出积极贡献。

最后，我谨向为此次展览提供赞助的各方，以及中日两国为此次展览作出贡献和付出辛劳的同仁表示由衷的谢意。

上海博物馆馆长
陈燮君



FOREWORD

"The Treasure of Japanese Art Objects" is finally open at the Shanghai Museum in the spring of 2001. This is the first time in China that we have a Japanese art exhibition at government level with such a high quality and on such a large scale. Organizing this exhibition at the turning of the centuries definitely has far-reaching significance.

The friendship between Japanese and Chinese people goes back to ancient times. Ancient Chinese culture, especially of the Tang dynasty, greatly influenced Japanese culture. Many exhibits on display, such as metalwork, Buddhist sculptures, paintings and calligraphy works, fully reflect the long-lasting cultural exchange between China and Japan. Among these masterpieces, the well-known calligraphy work written by priest Ennin, "List Enumerating Buddhist Scriptures and Implements Brought Back from China", is a brilliant stroke in the history of Sino-Japanese cultural relations.

However, most of the exhibits on display here convey a unique essence of Japanese culture, aesthetic appreciation and folk custom. These gems, including *Jomon* pottery, which indicates an embryonic stage of Japanese ideology, elegantly carved wooden Buddhist figures, delicate but simple lacquer wares in *maki-e* skill, *Edo* screen paintings depicting the local sacrifice activities and many others as well, are absolutely fascinating and strongly appealing. I am sure this exhibition will be a great help for Chinese people in understanding ancient Japanese culture and will promote the cultural exchange and cooperation between China and Japan. At the same time, it also positively contributes to the friendship between the two nations.

In conclusion, I'd like to extend my sincere thanks to all the sponsors and Chinese and Japanese colleagues who have contributed their tremendous efforts for this exhibition.

Chen Xiejun
Director
Shanghai Museum



祝 词

日本文化厅为了对增进国际交流作出更多的贡献,每年在海外举办我国有代表性文物的展览,祈望该国的人们能从中了解日本的文化和历史。

特别是在亚洲,从1996年起,每年都举办“亚洲友好日本古代艺术展”,以致力于促进与亚洲诸国之间的相互理解。此次“日本文物精华展”作为这个系列中的一环在上海博物馆拉开了序幕。

中国自古以来就创造了灿烂的文化,对邻近诸国产生了深远的影响。我国与贵国有着长期的友好关系和形式多样的交流活动,在吸取贵国文化养料的同时,也在不断地开拓着我国独自的文化途径,孕育出了丰富多彩的艺术精华。

“日本文物精华展”,从具有我国特色的器形和装饰纹样的绳文陶器为主的考古资料开始,展出了绚丽优美的绘画、雕刻、工艺和书法等代表我国文物精华的101件(组)杰作。如在充分欣赏日本文化特有之美的同时,能够进一步加深对日本的了解的话,我们会感到很荣幸。

最后,竭诚期待此次展览能够为促进日中两国人民的友好和相互理解作出贡献,并对为此次展览提供文物精品的各个方面和为成功举办此次展览尽心尽力的日中两国的所有有关人士表示深切的谢意。

日本文化厅长官
佐々木正峰



FPREWPRD

Each year the Agency for Cultural Affairs holds an overseas exhibition of representative cultural properties of Japan in order to deepen an understanding of Japanese history and culture among the people in those countries and to contribute to the promotion of international cultural exchange.

Especially in Asia, the Agency has been holding a series of "Asian Friendship Exhibition of Japanese Classic Art" annually since 1996 in an effort to promote greater mutual understanding with other Asian nations. The present exhibition, "The Treasure of Japanese Art Objects", will be held at the Shanghai Museum as a part of that series.

From ancient times, China has created outstanding culture, which has provided much influence on its neighboring nations. Japan, also, has accepted the culture of China in the process of its continuous interchange in various ways throughout the long history of friendship of our two nations. At the same time, Japan has sought to create its own culture and has nurtured many fine art works in diverse forms.

"The Treasure of Japanese Art Objects" presents 101 objects that are representative of Japanese art, including archaeological objects like *Jomon*-style earthenware having characteristically Japanese forms and decorative patterns, delicate and graceful paintings, sculpture, craft work and calligraphy. We sincerely hope that visitors to the exhibition will take this opportunity to appreciate the special qualities of beauty found in Japanese culture and deepen more interest in Japan.

Finally, we hope that this exhibition will contribute further to the promotion of friendship and mutual understanding between the people of Japan and China. We also wish to express our gratitude to the owners of the works of art and to all the people concerned in both countries who have made great efforts toward the opening of this exhibition.

Masamine Sasaki
Commissioner
Agency for Cultural Affairs



祝 词

日中两国邦交正常化已近三十个年华。在此期间，由中国赴日本的展览已有很多次数，其中以“中国文物精华展”（东京、京都国立博物馆，1973）为最早，使日本民众能够观赏到中国历代相传的众多文物精品和发掘出来的最新考古资料。

从日本到中国来举办的展览除“唐招提寺鉴真大师回国巡展”（中国历史博物馆等，1980）之外，都只限于民间举办的以近现代艺术为主的展览，而政府级的大型展览，这是第一次。

7世纪以来，日本将从中国学到的许多东西进行融合消化，形成了我国独自的文化艺术。此次展览是由列岛与大陆尚未交流的绳文时代至室町时代所代表的日本艺术精华的文物所构成。其中，有绳文时代充满动感和活力的造型艺术；有与中国不同的显示独特埋葬风格的古坟时代的遗物；有与佛教相关的杰作，包括反映当时日本人赴中国求知的被称为“入唐八家”之一圆仁的《入唐求法目录》。希望在鉴赏12世纪以来的日本艺术时，能够感悟出同中国相异的表现日本独特的时空观念的文化内涵。

谨向为此次展览作出鼎力合作的上海博物馆表示衷心的感谢，并祝愿两国间的友好亲善关系不断地向前发展。

奈良国立博物馆馆长
鸫塚泰光



FPREWPRD

Each year the Agency for Cultural Affairs holds an overseas exhibition of representative cultural properties of Japan in order to deepen an understanding of Japanese history and culture among the people in those countries and to contribute to the promotion of international cultural exchange.

Especially in Asia, the Agency has been holding a series of "Asian Friendship Exhibition of Japanese Classic Art" annually since 1996 in an effort to promote greater mutual understanding with other Asian nations. The present exhibition, "The Treasure of Japanese Art Objects", will be held at the Shanghai Museum as a part of that series.

From ancient times, China has created outstanding culture, which has provided much influence on its neighboring nations. Japan, also, has accepted the culture of China in the process of its continuous interchange in various ways throughout the long history of friendship of our two nations. At the same time, Japan has sought to create its own culture and has nurtured many fine art works in diverse forms.

"The Treasure of Japanese Art Objects" presents 101 objects that are representative of Japanese art, including archaeological objects like *Jomon*-style earthenware having characteristically Japanese forms and decorative patterns, delicate and graceful paintings, sculpture, craft work and calligraphy. We sincerely hope that visitors to the exhibition will take this opportunity to appreciate the special qualities of beauty found in Japanese culture and deepen more interest in Japan.

Finally, we hope that this exhibition will contribute further to the promotion of friendship and mutual understanding between the people of Japan and China. We also wish to express our gratitude to the owners of the works of art and to all the people concerned in both countries who have made great efforts toward the opening of this exhibition.

Masamine Sasaki
Commissioner
Agency for Cultural Affairs

日本文物出土示意图

